

21 &mpkacwDjrefmOwkvlzelwDravlvmsuf

eefjrifriMuni*

pmwrf t uSof

ppmwrfonf 21 &mpkacwDjrefmOwkvlzelwDravlvmsuf xmaom pmwrfjzpfyg onf jrefmOwkvlts; onf urfDwkvlts; ay:ayguvntlydaemuf x&f;um;vmylvLul tcef(1)ü jrefmOwkvl vrfalLumi f [kwifyxmygonf tcef(2)ü 21&mpkacwDjrefm OwkvlzelwDravlvmsuf& mü tavlvmsufjzpf 21 &mpkacwDjrefm ay:x&fvmaom nDh; \]bGvz&yivp&exL tolvv&ajcaxmu? [rpl f(aq;-ref) \]tpleft qef pDqifchonfvnf;EShpma&;q&mr olw;ppN]yuivulv; x&f;av;wpv; Owkvl wLul tavlvmsufjzpfv&mygonf xDwkvl3yR N talLumi f t&mrsm;ulwifylyD xDwkvlv&ftoljykonh twwlynmrs;ul Owkvl;ESh Df avlvmsufjzpf onf xblvmsuf& mü rsuf&u&acwDwkvlts;w&f trsm;q&ftoljykonhzelwDr oabmu&&fcs; f wifyxmygonf

aontsupum;v&rs; /OwkvlzelwDr? twwlynm

ed gef

ppmwrfonf 21 &mpkacwDjrefmOwkvlzelwDravlvmsufjzpfyg onf jrefmOwkvl oulvrfonf t&f&v&mw&f&ly&zpfyg onf 1917 c&f&st&psychom jrefmOwkvl vrfalLumi f onf acwftv&ftr&rs& ajymi f v&mygonf ulv&acwv&f e, &slw&N z&f&EShe, &slub&elusi v&bnh taw&f&B&f&sonf zub&pw&v&f&f&; taw&f&B&f& rsm;&f&monftav&mf v&v&v&f&;acwf a&mu&v&maomtcg jrefmOwkvl&; q&mw&v&bnf acwftaw&f&B&f&sm;ul tav;teu&f±lyD Owkvlts; zelw&f&;z&f&L&uonf Owkvlul toly&f v&v&v&f&;acwfjyn&blw&N b0qif&L&ulv&nf uavmi f v&u&e&ESh w&f&v&f&L&u onf Owkvlbnf acwES&f&ruif&E&f&ay/ OwkvlzelwDr&v&bnfv&nf acw&f±RES&f&ruif& E&f&ay/ q&f&f& f&v&pcw&v&f&v&nf q&f&f& f&v&pb0o&f&f&znOwkvlts; x&f&um;v&mc&bnf rsuf&f&u&acw&v&f&v&nf jzpfy&u&eaom p&f&f&f&a&;? v&f&f&;taw&f&B&f&sm;tay:ütajcc&f& a&;z&f&v&ml&uonf talLumi f t&me, y, bnly&f&f&f&op&f& jyn&f&v&monES&f&tr&op&nz&v&blw& tw&f&v&nf talLumi f t&mt&j&zi&hp&v&D&f±z&G ftalLumi f t&mrsm; jzpfay:vmygonf ol&f&mw&f& rsuf&f&u&acw&f& Owkvlts;ul f jyn&bl&E&f&bu&v&u&f&L&uonh talLumi f&f&f&rs;ul q&f&f&p&f&v&f&f&ly&v&mygonf x&f&f&w&f&f& E&f&v&v&mw&f&f&ly&zpf&om Owkvl&zelwDr vrfalLumi f onf w&f&v&u&f&ajymi f v&f&f&f&f&f&L&ulv&nf q&f&f&p&f&f&zpfyg onf

ppmwrff&f& 21&mpkacwDjrefmOwkvlzelwDr&f& a&;z&f&eaom pma&;q&mo&f&D&f& Owkvlts;ul tavh vmsufjzpf wifyxmygonf avmu&f&jzpf&f&f&f&v&f& talLumi f t&mrsm;uly&f&f&f&f&f&f&

* ux&f&? jrefm&f&f&f&f&f& [of&f&v&v&u&f&f&f&f&f&f&

qefopátmif zelwða;zheoenfqlhom tajzuluKpmí avlvmlunh onbabmyif
jzplygon/ rsufarfuácvf Owkvlrsm; uhl y&bwwEsbuNu&onh enfynmrsm; uhl
wwftm; orQavlvmqefppbxm; jci f jzplygon/

t ce f(1)

jrefmOwkvlrfaLumi f

Owkvlr zlyphx&efum; rlyjifsm; x&efum; cbon/ tEd Eflilhv&f Zmw [bonAR \
talLumi f sm; onf bp(500) celv&f ay: x&efcbon/ xltjyif ylv&ac: [El w&p&e jlyif
sm; vnf& f bon/ * & l / r f l a u s u l e l w p o o a & ; o m ; o n h t p o v i j y i f s m ; o n f b p D 6 & n p k v & f
ay: aygu f c b n f / t v , á c w l v & f Z m w á L u m i f ; a j y m O w k v l r y l b @ m e f s m ; a y : a y g u l v m o n f
(Chaucer) a c s n p m ; \ u e l w m b n & j y i f s m ; o n f x i l a o m y p l t s m ; j z p o n f / x l j y i f s m ; o n f
u h l u s i l v & m ; q l l & m p h j y j y i f s m ; j z p o n f / 8 & n p k v & f a y : x & e f c h o m w p á x m i l v p h y j y i f
r s m ; v n f & f b n f / 19 & n p k v & f p l y t h j z p r * z i f s m ; t a j r m u f t r s m ; x & e f u m ; v n & r s t a e m u f
E l l i l t s m ; w & f O w k v l r s m ; a y : a y g u l v m o n f / O g & S i w e f t A i f (1 7 8 3 - 1 8 5 9) u h l a o z e h & ; q & m
t r s m ; p l u a c w á y : O w k r s m ; \ z c i f t j z p f t a v ; x m ; l u o n f / O g & S i w e f t A i f u O w k v l r
& n & G t s u b n i n é m u m ; & e f [k v l b l a z s f a j z & e f [j r i b n f / t a r & l u e E S h o a & m y o r l l f r s m ;
y j y i f s m ; ? v l t z l t p n f r s m ; u h l a v l v m l y d v G i a z s f a j z r l t w á f a & ; o m ; o n f

tar& l u e p m a ; q & m E S h p m a y a o z e h & ; q & n j z p á o m t u f g t , l v i y h (Edgar Allan
Poe) (1 8 0 9 - 1 8 4 9) \ O w k v l r s m ; o n i a o c s m a u m i f r é h t m i f a & ; o m ; x m a o m O w k v l r s m ;
j z p o n f / O g & S i w e f t A i f u h O w k v l r z c i f [k e l l b o n f / t u f g t , l v i y h r á r O w k v l r
t & e j r s l v i y l b & f , l y d v G i , a e & i f E a e a o m O w k v l r o f t b h & m u h t m i f j y l y i z e l w p
, c l b j z p o n f / t u f g t , l v i y h u O w k v l r b n i w p r k l j c m l y d t u s l o u h & m u r l & r n f
[k l b n f / O w k v l r l v & f y g O i á o m p u m ; v l w l l f / O g u s w l l f o n i t a l L u m i f t & m t w á f t a & ; y g
a o m t a & ; u p j z p & r n f / t u f g t , l v i y h u O w k v l r z w l / z s l u l w p e n & D S E p e n & l t w & f
[b w f r s v c l b n f / t u f g t , l v i y h \ t j r i f t & p n i p n i f v l v l E S h t u s l o u h & m u r l
& á o m p h j O w k v l r b n i z w l / z o l w l t m ; & y e m ; c e f & j z p & r n f / O w k v l u m i f w p j y k l u h z w f r d
v G i p m z w b l t a e E S h & y e m ; c e f & á t m i f t q u r j y w l z w l v p o v & á e & r n f / x l b j z p & e f
t w á f O w k v l r & ; o l u p u m ; v l w l l f ? O g u s w l l f w & f t y l t v l t & á p & / O w k v l r y g O i b o r O
p u m ; v l w l l f ? O g u s w l l f ? p m y l l v l l f o n i q l v l b n h & n & G t s u f t a l L u m i f t & m q l b l y h q n i f
a y : E l l á o m t c s u f s m ; o n j z p & r n f [k q k m y g o n f / t u f g t , l v i y h u p m z w b l n t n i l u l
O w k q l r c s i f t j c m o l r v & h t m i f z r f p m E l l b o n p o v l u t ? Z m w l v r f z p n i y h Z m w á q n i f
z p n i y h a e m u t h z l á j y m p u m ; w l b n i a j m i á j y m i á j r m u á j r m u f z l t p n i p n i f E S h
& n & G t s u f q l b l y g i f p n i f t a & m u b l t & r n f [k q k m o n f / O w k l t c s l u e l b w f r ?
p u m ; v l u e l b w f r s m ; o n f t a l L u m i f r l r [k v l b l O w k & ; o n z e l v d r i t w w f y n m u l r s v f
a u s n u l v i E l l & e E S h v l v m u t u s l j y l O w k v l a u m i f w p j y k l & o a j r m u O w k v l u m i f w p j y k f
j z p á p & e f & n & G b n f [k x i j r i f y g o n f

taemuwifw(19)mpkOwKvltm; pwiay:xefvncbnf jrefmyxrqDwKvH
rñ 1917ck rfwvWf pwiXlvh0aom o&d r*Ziiftrsvf (1)yg q&mbuDa&Da'gifi\
armi befwif roef&S Dwfjzpygonf 1912 cEpluyifq&mbuDa&Da'gifi onf t*lvyf
pmayw6xi&ñaom qmtmomu6eiwif\ &ñavm[kf plxmuDwKvsm;uH aumZmopf
r*Ziifü plxmuarmi plñ;trnjzih jrefmrjyKbnf q&mbuP' *e&F0; onf jynf
armi wibqHomtrnjzih csi fAlvarmi wuivDwKvH a&;om;cbnf xDwKvH zelvDyHñ
tjzptysursonf jrebevefonftwuf tudoitallumi foirjzpyg/ o&d r*Ziif
EStjcm; aom r*Ziifsm; xefum;vnrS OwKvbnfvnfvjznfjznf xefum;vnclyg
onf xlbabmuHarmi cifi ("Ejz) (2010) \ juwvbcw/jrefm pmayorif) pmtlyw6f-

jrefmDwKvltm; xefum;a&;w6f o&d r*Ziif\ tcef@onfvnfrsm;ph
ta&;ygonf o&d r*Ziifonf pwiXlvh0 onftrsv(1) r*Ziifw6f
OwKvLupwih&may;cbnf xDwKvH NyH jyjK/lyay;lyDrS OwKvH DzH
wHwuh tmi f tm;xlwcbnf[kaumi? xHcwvXktcgu acwlynmwvwi[k
ac:avv&om q&mbuDrsm; \ausZljzih jrefmDwKvltm; &S beZDzHvnr
onf[qEibnf (pm 60)

[lvnfaumi; oHoyjyxmygonf

jrefmDwKvLvrfaLumi onf urDwKvLvrfaLumi uH ay:xefvnclygonf
urDwKvLvrfaLumi ftpw6f Zmwlvrf0Dpmay; v0DsubnfzESH plxmuDwKvsm;
xefum;oubH jrefmDwKvH orifw6fvn; Zmwlvrfjzpy&yfsm;uH 0Dpmay; í a&;zHom
armi befwif roef&S DwESH csi fAlvarmi wuivDwKvsm; pwiXefum;cbnf v0Duf
onfzbebnh plxmuarmi plñ; OwKvsm;vnf xefum;cbnf xHsvpqihcsuhumESH
relygqefwv\ OwKvltm;ublyif Zmwlvrfxuf Zmwlvqmi p%uESH vlbabm vlbm0
rsm;uH o%yaznaom OwKvltm;xefum;vnclygonf 1917 rS tpydchom jrefmDwKvH
vrfaLumi onf jrlyu6f vñhu6ygaom Zmwlvrf0Dpmay; OwKvltm;rsvlb0jzpy&yf
uHlyzn&;zHom OwKvltm;to6buuajymi fcbnf 1930 jynEpaemuwifw6f OwKvH
a&;zbnh tallumif t&me, y, bnf tcp&;omru pdyf&a&;? vr&;? Eññ&;?
v6vlyv&;bullyrfritxd e, y, us, jyekvmygonf Zmwlvrfxuf vlbm0tzfsm;uH
0Dpmay;a&;zlvmluygonf

, aeYtceiw6f jrefmDwKvbnf Epi 100 jyntelyzpbnf oulvrfEpi 100 tw6f
ü ppftaw6tBur acwftaw6tBur trdrsvnf ajymi fvbmluyzpygonf xHcwv
taw6tBur ppftaw6tBur trdrsvuH OwKvltm;\ e, y, bnfvnf yHus, jyekv
clygonf pdyf&a&;ultajcchom vritzftpnf\ qif&trfomrl taetxm;uHlvH
Owv&; q&nrs; onf OwKvlt rsvuH o%yazna&;om;vncH luygonf twwlynm
oabmt&MunkvGf 21 &mpbcwDp Owv&;olvbnf Zmwlvrf oabmxuf Zmwlvqmi uH
0Dpmay; a&;om;vmonf vlb0\jzpp0fsm;uH trsm;tjymwifjci f xuf vlb0\ tu6f

wpfuuu tav;ay;i pmzwbn pvfxb dG jzpatnif a&;omvnuonfu aw&ygonf

ppmwrwf tavhmcDwKvltm;uH Owk\oabmobnD? Owkvhy:Opuyif
owfvchompnfurfrsm? Owkv\ajymi;v\maom taetxmrsm;uH avhmqefppf
wifyoerinjzplygonf

ခေန်: (၂)

၂၁ ရာစုခေတ်ဦး မြန်မာဝတ္ထုတို့ဖန်တီးမှု လေ့လာချက်

21 &mpqbnnfn 2001 cEpfSpwi hcom &mpEpf wpckvkuh qL/jci;jzplygonf 21
&mpbcwD jrefmDwKvltm; zelvrit wwfynmuH avhmqefpp&mu tavhmcH;jzpf
owfvvxbmaom n;hv;\ JarjyHvES{qB&mi pDwKvltm;} pmtlyrS]bGvze;yp&exu
tolhv&jcaxmu? wwd vESh r*Zi{OwKvltm;pmtlyrS [rpH{(aq;-ref)\]tplef
tqepDqifchomvni} OwkvESh pma&;q&vrohw;pp\]t&v\ t&yESH tjcm;OwKvlt
rsm;pmtlyrS]yu;vuukvm;xH h;v;wpfv\ Owkv\zelslvvH zelvritvHvwmwifyoerinj
jzplygonf

2? 1/ bGvze;yp&exu tolhv&jcaxmu

OwkvESjywbui tyrD\ tqulu xivif (1979)u]bmonjyepmwrfrsm;
(* kvd w; pmtlyv&f-

Owkvbnf 1/2v&Sif&SftzH;jzpbnf (ol[kv) jzpbilnf Owkv\&n&G
&n&G tsurn wpckvnfaom tjcift&muH uenuunu;uof xivifm atnif
aznjyz]ijzpbnf Owkvbnf pxenuwnfu pmzwbn trn;uH zrfpm;um
wpfsvuav;rs ravshpy]txGvftxybH a&mubntvHf wjzn;jzn;qH if
pbnsjr;vif , bnt&rn/ Owkv\ twH;f&hbnf pmzwbn trn;v;plur
Numoibavmuom &bilnf pmzwbn trn;v; , f tjcmaomtaNumi;t&m
tcsif&nrs; xyDirvmicif pmzwbn pvfranmicif' H{cehy;aqmivlu&ygonf
(pm 271-272)

[kvkmygonf

txuygtqtrelvof OwkvESjywbui ta&Budaom oabmv&mrsm ygoihae
ygonf xbabmv&mrsmES;cebxH n;hv;\]bGvze;yp&exu tolhv&jcaxmu;
OwkvluH avhmqefppf oerinjzplygonf xDwkv\pma&;obnf aemuch
tzes hpxmonf Zmwahqmi h&mu&H;aom ae&ma' ojzpbnhaxmi\oabmuH tus, f
ajymonf ZmwahLumi fajymolrn pma&;ojzpbnf pma&;obnf Zmwvrf;xlv&f
rygoijy/ Zmwvrf\ jyi yrS ZmwahLumi fajymicijzpbnf olmw&f Zmwahqmi
ftm;v\taNumi;uH pma&;q&mu ocfh bmaom tm;v\oaxmi;uH rollo/ Zmwvrfwf t"
dusonh

Zmwáqmi lwpDDESD\ pólčp̄m̄rl tawštjriřsm̄ulbm aznyEłłččēēbn̄h uelbwōd
½axmi lwbłx̄m̄onf

x̄DwkwēZmwáqmi bñf 0wkwēyDwpDwnfom jzpbñf axmi ywDefusi &ē
Zmwáqmiřsm̄ yg0iēaonfñf x̄lwbł tawštbulřsm̄ul ođēř&ay/ Zmwłvrř
wēřñf ta&rygvōnh Zmwáqmiřsm̄ul tus, lwoiřajymay/ pma&olu axmi fus
aeaom Zmwáqmi lwpDwnf\ u(3)yg:trřt&mul tEpōvb½yāznf wifyonēñf ul
ołx̄mygonf x̄lłumi yif aemučt z ul wif y& müvñf Zmwáqmi tjriřs wqilōm
wif yx̄mygonf

21 &mpłcwDōwēřl pma&q&mtřsm̄pbnf Zmwáqmi lwbł ajympumřsm̄omru
Zmwłvrřwpřkřv̄ul tajympumajyzih ta&řsm̄vmonf tajympumajy ałumi h
a&oEškwōblwł yłłiřEđrēyD Zmwłvrřonfñf ouDiřly&řaernf x̄lłumi yif
]bōvzēy lwp&ēx̄lu tołvōvājcaxmuł wēřñf Zmwłvrřwpřkřv̄ul tajympumajy
ołx̄mygonf t"u Zmwáqmi bñf tuđof useolwpDjzpbñf ołčp̄m̄rřsm̄onf
rēřNuyāeonf rēřNuyāeonh čp̄m̄rřsm̄ulznf y&mwēř tajympumajyu pñzwōblwł
tmył & očp̄m̄rl ulay; Ełłvčřñf [k, lłunf [e&řgonf

pma&olu aemučt z ul wif y& mü-

axmi qłvm tčř [kvřmwłłwmh&šřjyzł vłř, řxi bł/ 'gayřhaxmi b̄x̄lu
włu? włux̄lu włuceř yřmajym&ēif włuceř ygvř 4 řñ 4 wł Eš h 4
&ř&, řv̄ēřv, ř 4 włřñ włuceř (6)ceř&ēyD 4 &řřñ włuceř (8)ceř
&ēřv, ř 4 włurřñ aełu& ołtygt 0iřwłux̄řñ aełu&wh tuđof omawē
&ubwāwpř ygvř wptēg' grř [kvř q, & ul wptēgt ceřawēčēřay; avēřv, ř

(pm 119)

[k a&om x̄mygonf axmi yłřsm̄u tuđof omwpa, muł ul tceřwptēřřñ lłun&řř
raepvibñf twēř a&łajymiřonh tałumi ř ul vñf zpum; Eš h jym&ēif tceř ul m; zef
x̄łvm yg [kvř řaumiř? włux̄mi yłł h &čsi bōvł t½čř yēřa&łvm yg/ wptēgwav 'Dvłř
uae [kvłux̄l a½ypřv̄l ul vłř tēgvñf a&łw wāo;w, ř [k azny x̄mygonf x̄łum
tołt Eēřsm̄u tceřa&ējciř Eš ywbuř axmi brm̄wł raueyōnēčp̄m̄rl ul znf y
aeonf aemuč Eš Zmwáqmi N pólvt ajctae ul qupyř wif yaom tył ř jzpbñf

vbmaw&vñf vlbñDp½ulřsm̄&bnf ul řtđ? ul řtceř? ul řtoł taqmiř
ypñř Eš hēvbnf axmi b̄&ē tuđof om onfñf x̄lłom vlbñD Eš řuiř Ełł x̄l
tałumi ř ul

ul řř řtđ ul řř řtceř [kvāyř h b, břřtceř ra&ł čsi ygbł/ ođřqnř
p&myřñřčēř h&muřřsm̄řsm̄p; p; m; ř&lyřh ul řzsm̄ ul h&tł ul řřēřvm; Eš h
ul řtoł useatmiř bul p; m; aełuceř aemuř yāom uā&tł? zřř *ēřvm;
Eš hawł ul řjyēřtł awñř, ř (pm 120)

[h&om;xmygon/ axmi b;wpá, mu yif jzphaonfvnf ul haeuse&mwGf
 ul typn;fav;ES h u h ev h om p 1/2 Lu h vi fy x my h n a em u t ES Zmwáqmi fu h w h u f
 o 1/2 yázn h yD Zmwáqmi N p v t b m r i u h w i f y x m j c i f j z p b n f a x m i u s e o r s m \
 a, b k s b O u h p m a & o l u B u h w i t i f u s i f w i f y l y D a e m u f a x m i x l i a e & a o n f v n f t m w i f
 í t o u & S á t m i f a e x h b n h Z m w á q m i N b O u h w i f y o n f

Zmwáqmi bnf axmi luauRaom y b k r i f [i f x r s p y g v h w p t ES h x r i f t e n f
 i, l u t e x m o n f i s u l u a v ; r s m t m a u R & e f z p b n f q u & u ? c h E S h p m u a v ; r s m
 v m a & m u f m a o m u h u o n f x p m u a v ; r s m E S & i f E D u R f O i f v m o n f Z m w á q m i b n f
 p m u a v ; r s m t m r n f & i f E D o e n f q h u f 1/2 y & S r i f o m ? r i f o r D t r n f s m y i f a y ; x m
 o n f w p á u m i t s i f u h r s v r b n f n y h v ; o n i t u o f o m ; w p á , m u N a e p O b O ü
 p v h x l u á y g u f t j z p f B u t e & f a z l u m a e c i p z G j z p á t m i f z e l w D y l u h Z m w á v u y l f ü a z n f y
 x m o n f Z m w á v u y l f w G f p m u a v ; r s m u h t p m a u R y h 1/2 y & S r i f o m ? r i f o r D
 t r n f s m r s h a y ; y h p m u a v ; w p á u m i h a y m u h e í a l l u u & y h a r o h e & y h p o n i w l u h t E p v f
 o 1/2 y á z n h & ; z b n f O w k w G Z m w á v r f ? Z m w á q m i E S h y w b u b n h N i d u l u r s m y g O i & o n f
 N i d u l u N o a b m r n p m z w b N & i f x l i p h i u s e p á p a o m Z m w á u f o l [k v f Z m w á q m i N
 p 1/2 u f r i t & m w p r s r j z p y g o n f a x m i x l i a e & o N b O u h w i t i f u s i f y l y D r S o m a O ;
 o r D a O ; b O ü y i f o h , m Z O u h r G u m a y s á r á t m i f z e l w D y l u h w i f y o n f

o b m ; o r D a w E S h b , h v m u x d c p b i u R f O i b v b q h i f o i Z n O i h u s t w l
 a t m i & v i f w l u w p á y a v m u e D e D t p m a w G v m a u m u l v , ? o b n f & f w m u
 o l v u z O g ; x l t x b l b m ; o r D a w & m p m ; w l t x d O y g ; c s i l v m / E p á w l l u m a y r h
 w p á y c B w p á y a v m u f t x y j p m a v ; a w l u t u y t h v , f e e l v y l v m e l l v e l y d l
 a j y ; l l u w m y / ' g a y r b Z f a v s n b t / o b m ; o r D a w E y l y h i f E á t m i f t o u f
 a t m i N i d n d f á v ; a e l y D o b q u l y D B u h p m ; w , f (p m 122)

[k a & o m ; x m y g o n / x l m w á u b n f a x m i b ; w p á , m u f t a l l u m i f a & ; a o m O w k N
 N i d v Z m w á u f j z p b n f & o a j r m u b n h Z m w á u f j z p b n f p m u a v ; r s m o n f t & G l v l
 t a & m i l v j z p á o m f v n f o l u r l r s v r d e o n f o l u p m u a v ; r s m u l r s v r d e o u b l l p m u a v ;
 r s m u v n f o l u h s v r t v , f x l b a b m u h

o b m ; o r D a w l v n f o l w l t a z u l t s v r t v , ? 3 w l u l u a e 2 w l u l u h
 a j y m i f & i f v l u f v m l u o n f b , l v l u h & m u h & m u f e e f q D D w l c i D i D g w l
 o b m ; r D a w G v l u f v m l u w , ? o b l v u z O g a y : t x d v m l y D t p m a u m u f
 & h t m i h v l u s i l v m t a w m l u h v h u h e l y D a Z & x u f t & i f q h v m l y D o l
 v u z O g ; x l u x r i f v h a w G v m a u m u l v , f a e m u f t d c s n y l v m w , f (p m 124)

[k t E p v f o 1/2 y á z n h & ; z l x m o n f

O g u s w h v ; r s m E S l o h i p m u a v ; r s m \ v l y & h [e l u b 1/2 y á z n h x m y h n E p á b u z G f
 j z p y g o n f c i D i D g q l b n h p m u a v ; a y s m u h e o n f t w l u f c p m ; & y l u h v i f y & m ü -

ciDiDg tpmvmaumlvmlumawmh opvlytrv, f albnfb, fsm oa0xh
aeygvth igor&, f wp&ufvrm E&ufvrmawmh albnfpmavmuu
x&utbthly&kiyg&vlatmu&trv, f

[lvnfaumi& a&z&xm&on/ w&p&aeuav;rs&ESh olwltay:xm&om oh, mZOf
BuDrmyluh pma&obnf otb&ar&w& wifyxm&on/ pma&q&my&hv;on/ c&pm&rl
tm&aumi&sonESftro tElynmpvlu& tmaumi&son/ tElynmpvlu&alumi h zelw&rl
twwlynmrs&on/ pmzwb&Np&vlu& p&dpE&lon/

ny&hv;\a&[e&u pum,toltEb&son/ emusi&ly&yaom pum,v&ry&gaom&vnf
oNoh, mZOf oNemusi&rs&on/ pmzwb&lv&vlu& ul&pu&h&mu&h&pE&lf p&f&h&bnf
ay&g&yg&yg&ESh c&pm&rit r&w&u&h&a&z&xm&jci&fz&pon/ obn&e&p&of ESftro axmi&f&h&h
tce&fav;x&liyif ou&h&ue&f&ef ajcv&f&ES&axmi&v&f&son/ ciDiDg aysma&e
aoma&umi&hajcv&f&ES&axmi&lyif&v&f&ry&g&lv& [ka&z&xm&yl&h&vnf tv&f&pum,v&ry&g&bl
oh, mZOfya&eon/

ny&hv;\ ta&t&om&on/ olwify&a&onZmw&lu&ESh oN&Zmw&h&qmi&f pmuav;
rs&uly&bw&lv&Pmou&v&matmi&ESh&E&bu&v&matmi&f q&h&qmi&E&lf p&f&h&bnf wly&wly&wly
Ogus&w&lv;rs&u oN&pmuav;rs&u (Og) om&or&rs&tay:p&vft m&h&pl&pl&u&e&on&b&abmu&h
xi&h&rapon/ x<&alumi&fu&h

tce&lv&e&awm&haZ&ku&lv&be&q&D&w<&acsmy&lv&h&h&ku&fu o&f&q&lv&ay:vm
em&ly&D ol&tce&f&q&lv&mlun&e? ar&oh&el&Lw, f t&acsmy&lv&ny&D a[m&aew&h
a&mu&lv&ny&D oi&Zn&oi&h&us&lv&nf a&mu&lv&ny&D(pm 125)

[h&om&xm&ygon/

x&Dw&h&Zmw&lv&u&ly&f wp&av&u&lv&lu&h qu&u&u&av;rs&ESh tu&of&om&\
oh, mZOf&lv&z&ya&e&ic&fz&pon/ Zmw&lv&u&ly&f w&f&t&h&ft&ri&q&h ty&h&f&ro&ar&vi&ha&e&om
ciDiDg jye&lv&n&h&mu&h&lv&jci&fz&pon/ ciDiDgaysma&h&ey&h pma&ol&tr&rs& ar&oh&vi&h&e
yl&lv&lu&h tao;p&v&h&zn&fy&lv&rs ciDiDg&mu&lv&ma&om t&cgw&h&j&cuav;rs& jyw&h&ey&lu&h
jyv&lv&on<&w&lv&f&pmzwb&lv&h& p&v&lv&ly&h x&e&lv&f&al&lu&u&h&pon/

axmi&f&lv&w&f& tu&of&om&rs&tm& axmi&ly&w&De&f&usi&h& axmi&ly&h&om&v, fsm&ul&
vly&lv&h&pon/ E&h&wp&z&uf& v&lv&p&z&uf&h&e&f&i v, f&e&h&on/ w&pt&g&w&p&h& v&e&sn&f&h&e&f&i
v, f&e&h&on/ &v&ma&om&py&g&rs&ul& axmi&De&f&rs&aw&f&h&on/ ou&b&mac&smi&e&bn&h
ap&ES&h&mi&f&son/ axmi&ly&h&e&f& v&u&h&qmi&h&ay;lu&on/ txu&lv&O&e&lv&? n&e&f&h&? n&e&f&h&f&ly
aw&lv&ly&P&h&qu&lu&on/ x&h&n&f&j&iz&f&t&u&of&om&w&h& &i&e&h&lu&u&e&g& b&ou&lv&nf x&n&b&h&
wifyxm&on/

&lv&v&of&f&ly&D a&ex&ma&om&py&g&rs&ul&axmi&f&Bu&Du tu&of&om&rx&ma&om tce&f
us, f&h&h& p&h&km&w, f 'p&yg&bl&v&f&h& tou&ft&g& Bu&Dw<&u&of&om&Bu&D aw&lv&h

wmDefsxm,w, / b, faxmif rf&lvpmajcmubkvwv olwpyg; bkwrfn
wa [;a [;eYpmajcmuLU&owh(pm 123)

[hznfychnf

ciDiDg\ajcacni frsuLUunlyD wLUwmDefus aZnw\pumsruLUjyeLUma, mi f
onf xpumsrufr-

aemu&muivmaom axmif&BuD\ treESh pmajcmubkvwvawG pmuav;
awLU oa&yilvybLUllESh zrfae? ajcmu&e&owll pyg; bkwvXu pyg;
aw&vm qifpmLUwpmuraLUmuivll axmif&BuDuollfeY tajcmu&ll?
tzrfcllxm;owll om&ayilvyfxm;wh oLUll u llfvb&km,w, /
'ba&yilvwvLU&if NurjyilvpaVouf t&ESh jy;lyDpmav;awLU
r&atmi f 1/2ubwv&en? pmuav;awGtwet 1/2efaollu? tclhcgifwjc?
u llfwjc? tclawmi ylvwvwi 'P&awvjyifjyifxe&LUowll
pmuav;awG tarjElvftlvpmxkvlyD naeusawmLUunlyD t&u&jrnf
LUowll axmi yll BuD &lc&vrfu taumif 20? axmi yll &av; c&vrfu 15
aumi? uelwmaxmif&BuDu tuel, w, / ner&? net&ylvmw&uf
awG&llif taumi&yllsr&sr&zrfow&owll(pm 126)

[ka&om;wifjymygonf

pm&q&mylv;\ tajympumajy [ebnf ouDi bnf vlv 1/2lvbbmDES h
n&atmi f pum;vr&su ll a&cs, bNE&lyD ylvzn&a&om;E ll bnf Zmwlvrf&tw&uf t"u
usom axmif&BuDES hawv&tefonf Zmwlv&vly ll jzpbnf Zmwlv&vly ll fu ll wifjymw&f
pm&oN tajynjih wifjyifxuf tjyenfub&um pmzwv&pvu jria, mi lvmatmi f
a&om;clbnf

Zmwlv&vly ll fw&faxmif&BuD a&mu&lvmyLUlvifjymü-

olwLUjri&fa&mi f, e&azmi faunjeheatmi f owvqifxm;whaxmif&BuDu
lylyDwp&e&csif Lunb&w, / rsv&law&u rxlv&E ll sv, / 'DUa&pD
v&sv&wumi&wG rifwlv&sv&wh 'DUa&' D&lvwmh eDvmygyLUlvll oa&nf
awn&wv&rajmayr, holt Lunholt lyll u av&ni h&jymajmaeovlyJ (pm 127)

[b 1/2y&zn&a&zlxmonf

axmif&BuDonf pZmwlvrf&w&f ta&ygonftavouf oNp 1/2luub&vjyif yjef
trlt, mw&ES h o 1/2y&zn&wifjychnf Zmwlv&vly ll fw&f wLUwmDefusaZnw\ES h pumajym
&mw&f Zmwlv&qmi lu-

[[axmif&BuDuwp&e&csif jznf jznfelbt;at; Lunb&w,]]

[[jref&v&nf oravouE ll b&lav]]

r&forU&pkmy& ule&pb&lf&rs&i&pu&io&pr&sm&ES&h v&I y&lv&Lu&h&j&my&on&/ b&P&h&i&/&pep&f
 ta&Lu&mi&fu&ll&em&rvn&lu&aom &th&er&ti&bon&f r&du&ai&pu&li&to&pr&v&lv&lu&w&ll&f om&j&zp&b&x&lb&ll
 r&dv&lv&lu&hom ai&pu&li&to&pr&sm jye&h&mu&iv&th&rn&f [k&x&i&fr&i&cl&bn&/ om&j&zp&ba&i&e&h&mv&v&f
 ta [mi&j&zp&h&ev&U&fr&su&E&h&i , fr&np&h&i top&fr&sm u&ll y&lv&lu&bn&f [h&j&ym&on&/ ob&nf&tar&ES&h
 taz&u&lu&f i&lv&lu&r&bn&/ x<&ta&Lu&mi&fr&sm u&ll r&di&ho&q&ll y&da&em&uf q&n&O&ef&zp&lv&ma&om
 t&cg&w&v&f aq;ce&f x&ll &mu& ai&pu&li&to&pr&sm u&ll w&ll&f r&di&ub&w&on&f ta&Lu&mi&fu&ll Z&mw&lv&rf
 qi&fw&i&j&yc&i&j&zp&ly&gon&/

Ow&K& t&pw&v&f-

c&ku&y&ll&f t&w&v&f v&em&aw&u&le&h&aw&nu&ll y; o&th&wh y&lu&q&h&t&rs&np&ku wp&x&mi&f
 w&ef top&h&w&v&e&sn&j&zp&h&ew , / t&pu&aw&nt&ll bo&v&ll j&zp&h&ayr , lv&em&w&cs&ll u&ll
 ar; Mu&n&fr&S a&E&py&g&t&w&v&f &th&x&Lu&aw&mi&b&aw&u&ll t&p&ll &b&P&u y&lu&q&h
 x&lv&h&cs&ay; w&m r&lu&mao; ci&fu&v&ll bo&w , / y&lu&q&h top&h&v; aw&fr&i&w&ll&f?
 b&P&lv&pw&f ci&lu&ll ta&Lu&mi&f wp&fr&sr&ta&Lu&mi&h a&mu&b&th&rv&lv&it&ce&lv&ll&f u&le&h&aw&nh
 &i&x&h&it&w&dv&lu&lv&rf&w&ly&D Or&fen&f? Or&fo&nc&i&f&aw&u&ll wp&ly&ll i&w&nf&cl&p&m&
 w , / t&cl&vn&faq;ce&f x&ll &he&e&i&f v&em&ay; o&th&wh wp&x&mi&w&ef top&f
 u&av; E&h&e&u&lu&ll i&v&ll u&le&h&aw&nh&lv&lv&v&aw&u&ll t&w&dv&lu&mv&u&ll &lv&v&sm o&th
 aw&nh&v , f (p&m 152)

[h&;z&lx&my&gon&/ ai&pu&li&to&pr&u&av; u&ll aw&v&mr&se&mu&h&Lu&mi&f jye&f a&; x&m&on&h
 t&w&w&yn&mu&ll aw&v&on&/

[r&p&ll&f? aq;-re&f \Ow&K&v&f a&em&u&h&Lu&mi&f jye&f Z&mw&lv&u&fr&sm&on&f p&nz&w&v&on
 p&h&v&lu&Or&fen&f&apon&/ wp&x&mi&w&ef top&pu&pu&fr&sm&ES&h y&w&bu&h&e&on&/ x&lv&wp&x&mi&f
 w&eh&i&pu&li&rs&mu& r&nb&on&f t&w&u&h&Lu&mi&h Or&fen&f&ae&apa&Lu&mi&f jye&f v&n&h&zn&h&lv&v&i&fyr&nh
 t "du&Z&mw&lv&rf& t&j&zp&ft&ys&u&fr&sm j&zp&h&oma&Lu&mi&h a&em&u&h&Lu&mi&f jye&f Z&mw&lv&u&fu&ll r&e&fr&e&u&e&f
 o&lv&pk&my& on&f [k&ll&rn&/ a&em&u&h&Lu&mi&f jye&f Z&mw&lv&u&fu&ll wi&fy&aom&ty&ll&f on&f Z&mw&lv&u&f
 y&ll&f j&zp&bn&/ Ow&K&v&f &rs&h&v&sm&aom ty&ll&f j&zp&bn&/ x<&ty&ll&fu]t&pe&f t&q&ef p&q&i&f&ch&on&f
 v&n&f} q&lv&nb&dw&h&ac&gi&f p&O&ft&w&ll&f r&di&h&rw&au&lv&nf az&n&fy&rn&/ om&j&zp&bn& ar&w&h
 u&ll&nf az&n&fy&rn&j&zp&bn&/ x<&ty&ll&f w&v&f r&di&h&era&u&mi&f j&zp&fr v&mac:&a&ll&Lu&mi&f o&lv&on&ES&h
 om&j&zp&bn&p&h&v&h&omu a0' em&rs&mu&ll E&p&h&v&z&ly&on&/ q&ll&u , h&y:w&v&x&ll &i&f t&jre&h&mu&iv&h
 on&h t&jre&h&mi&f &e&lv&lu&lv&e&f on&h r&di&x&lb&ll ra&mu&j&zp&bn&h ta&Lu&mi&fr&sm u&ll w&v&ly&D
 b&P&fr&ai&/&v&ef aj&ym&q&ll&mv&v&f] [b&m; tar&rs&b&P&u&ll&th&on&h; b&lv&w&/ tar&ro&th&w&w&ly&gb&/ om
 t&h&u&ly&e&fv&mc&h&v} [h&om tar&\to&lu&ly&e&f lu&ma , mi&f [e&fu&ll a&; z&lv&on&/ om&t&w&v&f
 tar&on&f oh&lu&mu&h&om b&P&b&th&on&f r&di&h&rw&ay&ll&h&y:v&v&ly&v&U&f Z&mw&lv&e&ap&e&f
 t&w&v&f om&j&zp&bn&t&aw&v&u&ll

wu , h&w&nb&P&q&lv&vm tar<&w&u&f t&p&f&ou&b&u&ly&g/ u&le&h&aw&nf y&q&mv&e&f
 v&lv&mt&are&b&P&u q&ll&on&f&w&my&g/ t&az&e<&aru aw&mo&h&w&mi&om&my&D
 t&v&e&lv&lu&w , / wp&E&h&ev&lv&u&su&uf&qn&f fr&ll&h&y; wp&h&cg&u&ra&mu&ll&u&bl&/

v/ya xaw h& maw t p& x meaw u b n r f n t r f a l u m u l u w , / t a z u
v , h a w u l t i n i c s m a y r h b , b x d t t m o f q l l z o b k m a w n h t j i b n v h
r & v l u e h a w n q d i v z l u l w i f t a r y b p l u b n w , f

[k a & z l x m & m r d i n a r w a w & m ? o m \ a r w a u l y g p n z w b o l w t c p m e l l u o n f
r d i a e r a u m i f b l q b n e s h t a w t r s t r d j z p a y : a e y l u l l

u l e h a w n u l l e a v ; t x d v m a c : w m t a r r s m a o b w h a l u m i d d a e s u a o s a l u m
a y g u b n i y l u m ? a v j z w b n w m r s m v m / t a r u p o v x m a u m i f w b o y ?
t j l v l l s h a w n h r j z p a v m u l y g b l v l l a w g r j y e l w , [l v n f a u m i f ? t a r q l o b n
c l i a w m i f a u m i f & m o l u w d v m r f i y g v m ? v m r f i y g a v ? ' g a y r t a r b m r s
r j z p l y g a p e l / u l e h a w n f t a r l u l t c e l l h o ; b l / t a r l u l t q l w h r c e l l b l / t a r
b m r s j z p l y g a p e l / t a r b m r s j z p l y g a p e l l o b m [k u l e h a w n p o v x l u a e q l a w g
a w m i f v l u l & o r b l m p m a w e q l v l u l u l e h a w n e l l t a r l u m u t r s v l w & a w g
j r i a , m i v l u e l & n h v s m v e f w h e p e n e l l u m t d j y e t d u l l p o v i w x i x i e l l
j z w a u s t c l w , f (p m 155)

[h & z l x m y g o n f

O w k w l p y k l v l u l l p m a & o n t a w g r s m ? t a j y m r s j z i f t r s m q l l w i f y o n f 1 / 2 x m i h
t m j z i h u l e h a w n f [h o m e m r p m u l b n i u l l w l l h a j y m 1 / 2 x m i f z i h z m v a l u m i f a j y m o n f
1 / 2 x m i h & f c s , f r e s u e b n u l w l w o n f y x r v 1 / 2 x m i h r s z m v a l u m i f a j y m v o f u l e h a w n f
u l e f ? u l e y ? u s y ? i g [h o m e m r p m r s m u l b n i a j y m o n f x l e m r p m r s m u o i n
z m v a q m i n t w e f p o v q b l l o i a & m u l u m a j y m o n h a v o l y : v o b n f w u , j z p & y f
t r e l [k x i f s v o n f q l l u i f u y x r v 1 / 2 x m i t u s u l l y x r v 1 / 2 x m i l u l b n i c i j z i h
z m v a q m i n p o v i v y & n c p m r l u l l a & v o f i y i u l l p o v i u t u l l u l l w l l h a & o m w i f y e l l b o n f
t u s l q u f t j z p f z m v a q m i b o n f j z p e l l h a c y l l & l m a p o n f p & r f w y n d g & l m a p o n f
[l v n f a u m i f ? p n z w b o n f u l e y q l b n h a v o l e s t w l z m v a q m i e s h x y l w l c p m z w l
e l l b o n f [l v n f a u m i f a z n f y x m o n f

t p l e f t q e p d q i f c h o m l v n f O w k w l v o f u l l w l l h a j y m 1 / 2 x m i h o l l r [l v f y x r v l
1 / 2 x m i l u l b n i c i j z i h t " u z m v a q m i h a q : a u s n i f o m j z p b n r d i e s h y w b o u a o m c p m r f s m
u l l x d e l u c l u h a & o m e l l b o n f t w o f u s u s a & o m e l l b o n f t w e l f O w k \ n & n & g t s u f
a y : v o b n f r d i n a r w a u l v n f o m j z p b n t r s v l w & j z p f a e [e l j y e l v n a t m u a r h
w r f w a e [e l v l z i h w i f y x m o n f t w e l f u 1 / 2 p m o a j r m u b o n f

1 / 2 h o m a o m r d i e s h z c i l w l n a u s n i f p o v l a i g l m u y i f o m j z p o l t m a i p u l i t o p f
u a v ; r s m & p a e e s h r s u e f r i , h p & e f a r w a x m y l u l l

[[b m b m a i ; a e w m v)

] t a r v l u l w l y l u l q l t o p l u a v ; a w & v m)

] [l w l v , f o m b u d v m t a r u b u f x & t h v m a & o w h y l u f q l b p f q h c s u t s i f o u t ? n w l l f v n f u e p l q l l u a ' : b r q d y l u f q h t a [m i f e l l t o p f o t i v l v , f v u e l v m e l l o m q l b o t i v l v m y] (p m 1 5 7)

[h o m a j y m p u m r s m j z i f v n f a u m i f ?

t a z u t m w u b a & m & s i j y a e a o n f v n f u l e h a w n f u a w m h a j y m p u m r s m v h a w g a y s u b q l a e c l v , f b , h a v m u f a w m i f o r f e n t p & m a u m i f v l u l e h a w n f u o m h r i l l a y : r f n a u s m i f w u l y d a c w e l s u j c n f j y w c l v m / a v ; w e f t x d a u s m i f w u c l w h t a r e s l b e f b u f a u s m i f x c u f t a z u b p & h i & p e p f q l v m u l t o d f i b l / u l e h a w n f t d j y e l y d y l u f q h l w l l f w p a x m i l v e f t o p l u a v ; a w g c s n f a y ; w m u l b w k m r d y r , h p y g a & m i f x m v h y l u f q h t o p a w g w p l v h w p p n f w n f & x m w , f y x i h a e c l v m (p m 1 5 7)

[Z m w a q m i f t a w f u l l v i j c b n f r b r s m \ t j y e f t v e h a j y m p u m r s m e s h z m w a q m i f w l l t a w f r s m u l l q u p y f a y ; v l u j c i f j z i h r b e s i o m o r d w l l t p l e f t q e f a r w a o a b m o n f x i l a n a v ; e u l v m y g o n / a i p u l w p a x m i l v e f t o p a v ; r s m q l b n f t c s u l u p m z w b l t m p l l d p a o m l l d / h z p l y g o n f

o m j z p b l u t o p a & m t a [m i f y g y e l l l v , f q l l y r , h r d i f u w l y e l y l u l l

t h ' l v l n f b , f [l w l v l t a r i b m u l l h a y : r f n o h | ; o m a w e l l t w l a u s m i f w u h e & w m / v l u m x j y l u f q h t a [m i f a w b e h i f r s u e h i , f r a y g h t o p l y y l r , f (p m 1 5 8)

[h a j y m q l b n f z c i f z p b l u v n f a c g i f w n d v h n f v l y h a e c l b n f r b e s i y g \ a r w a u l l c p m & i f o m j z p b l u -

a u s m i f y o v & u l w l l f o m j y e l v m y g r , f t a r & , f a u s m i f y o v & u l w l l f o m j y e l v m y g r , f t a r & , f j y e l v m y g r , f t a r & , f u l e h a w n f t 1 / 2 w p a , m u l v h & o v q l l y d t a r e l t a z u l u l v l t m & y g & i l y p l v , f u l e h a w n f l w n f t a r y g v l u f l l v , f (p m 1 5 8)

[k a & o m j y x m y g o n f

t r s m t m j z i h r b a r w a u l l v i j a o m o w k w l t s m w o f r b w l l a r w a u l b m w z u b w f w i j y a v l b n f x l r w m t a y : o m o r d w l l o a y u f j y l u l l n f a & ; z l w w b n f x d w k w o f r l r d i a r w a b l l z p a o m f n f r b a r w a u l b m r u o m o r d \ a r w a u l y g c p m e l l a t m i f a & ; o m x m o n f t c s u l u x l j c m o n f [q l l y g r n f r b a & m o m o r d y g z w l z c p m & i f p o l v l y & f i r l m u n e l r r s m e s h r b a r w a \ w e z l u l l o m o r d r s m t a e s h e m v n i w l y e f a y ; e l l b n h o w k w l u m i f w p l y k j z p l y g o n f o w k t q l l w o f o w k a e m u l u m i f j y e f z m w l u l b n f z m w l v r f q l l u m e d t x d & s h v s m y g o n f t a r l t a l u m i f a w f a e c l u l v o f r l

vem\ac:omumi h yplu bolyefvni a&mu&vmonf yplu bolye b&mu&v on ES mwbdf onf Zmw bdf wvlnf pmzwb\pvlulpl dprn mwbdf r s ulzelw) xm onf

ctsfri ule hawnu q&mdelnyd &trnydq:cefzvll yluqhwg&eell ygyd 'gayr, h taruawmh ule hawnu emuqj e s rnyl a o v l a n u m i l q h o t r, / tarqho t r w l t c s f r i t a r l o w a x r f i u l e h a w n u q d y l l y l u q h t o p i u a v; awG o f x m w m a w e k w, / u l e h a w n u n f t a r l v l y l u q h t o p i u a v; a w G & w l f p k w w a e y g y d t a r y l u q h t o p a w b e l v m u u l e h a w n u q d y l l y d y n m o i a p z l u l e h a w n p k w m u a w m h t a z l u l v l y a u r j y l p k e l y t a r l u l & n p l y d u b l l h u m i f r l j y k v l y v s' g e f z l y g y l (p m 158)

[kt q h o w t x m y g o n f

[r p l l i ? a q; - r e f \ O w k v l v G f r b E S i o m o r D M u m & v t j y e f t v e f z p a y : a e a o m a r w a n \ o a b m o l y f w p e k w n f u l x i f u e m i f u e l j r i o m a t m i f u s p l u s p l v p e s h o l y a z n f y x m o n f O w k v l v b a o m O w k v l u m i f w p l y k f l q e e l l y g o n f

2? 3/ yu f u l u k m ; x l l a v ; w p l v l l

[y u f u l u k m ; x l l a v ; w p l v l l O w k v l b n i p m a & ; q & m r o h w ; p p l \] t & j l t & j f E S h t j c m O w k v l r m ; p m t l y l v G l y g & o m O w k v l v p l y k j z p l y g o n f x O w k v l b n i 2015 c E s f E D i l o m v x l w f r E a v ; c p p l v ? r E a v ; y l l y f * Z i f w e f a & ; o m ; c j i f z p l y g o n f O w k v l & n & G t s u f r i r b E S i o m o r D M u m ; w e e d o m r d i N a r w a u l l w i f y v l c i j z p l y g o n f [y u f u l u k m ; x l l a v ; w p l v l l O w k v l b n i [r p l l i ? a q; - r e f \] t p l e f t q e p d q i f c h a o m f v n f } O w k v E S f r w l y g / [r p l l i ? a q; - r e f \ O w k v l l r i r b E S i o m o r D M u m ; & v t j y e f t v e f a r w a o a b m u l l v e f a q G z G ? M u n E l z G j z p a t m i f a & ; z l x m j c i j z p l y g o n f [y u f u l u k m ; x l l a v ; w p l v l l O w k v l l r i r d i f u o m o r D t a y : w e f x m & o m a r w a u l l a z n f y x m a o m f v n f r d l c i y e f o n f o m o r D w E S h b O u l l v l y & n ; / e f u e e i f r d i N q E u l l r j z n l q n f E l l b o n l r d i N w m D e f u l l r, E l l b o n h o r D w p a, m u l c p m r l u l l w i f y x m y g o n f p m a & ; q & m r o h w ; p p l \ w i f y y l l r b i t E k y n m & o a j r m u l y g o n f a' : c i a r w e f r d i x l l S t a r & x m a o m u l e f o m E S j y k v l y x m o n h y u f u l u k m ; x l l a v ; w p l v l l b n f r b E p l y g o n f 1/2 h o p t o l c M u a o m u m i h y u f u l u k m ; x l l a v ; o n f t a u m i f t w l l f & d e a o ; o n f a' : c i a r \ r d i b n i x l l u k m ; x l l a v ; a y : w e f x l l c b n f

a' : c i a r \ r d i b n i t o u f t & G B u D i e m r u s e f j z p l v m a o m t c g o m B u l j z p b N t d i w G h e p O f a c R j z p b N t N h t j i i u l t e b l o n f o r D E S h e v u m u m i f z o f l a j y m a o m f v n f r d l o m o r D r m E S h c i y e f o n f t a & ; u b m a w G i r d i f u l u r c e h y / r d i N t o b o l l v n f r o t r E l l c h y / y u f u l u k m ; x l l a v ; u l l , l n b r & d & d b n f a' : c i a r t o u (59) E p f t & G b l l & m u h a o m t c g & i b o m u i f q m j z p & m r s u b r l a e m u f u s o m a m u m i h

& íbmqü jyó em& ðwñ aonfvnf nmbu í uármí w p é u á rñ a m í í u s e p c ò n f
& í b m í u í q m r & ð w ñ a o n f v n f a m * g r í v n f o u b m r o ñ r a y /

a': cí á r ü v n f o m w p á , m u f o r ð w p á , m u & ñ b n f o m j z p b o r ñ t á x m í f u s t y ð
E ñ í j c m o l x é b o r c b o n f o r j z p b o n í j y n í w é ú & ñ o n f v n f w p í v v ó f E ð c g o l c g o m
a w E ñ b o n f c i y e j z p b o r í v n f a q ; u k e E s h t á b o p & ð v t w é u f t x n q l á & m í & o n f
a': cí á r o n í o N t a z n f z p á o m u k m x l á v ; a y : w é b x l l & í í o l t a r u b w & o n f
o l t a r u l v p í v í c b o n h t a l l u m í r s m u l v n f w p í p o r j y e á w & í í O r f e n f a l l u u & o n f
o r j z p b u l l w r f w a e a o n f v n f o r j z p b u r e d é r t m v y b o n h t a l l u m í f a j m t y ð r v n E ñ f
c h y / o l t a r u l j y e á j m í f o w & í í t a r t a y : w é í r ñ , & f c h o n j y p r s m u l w p í p o r
j y e f v n á w f a w m c b m v n & o n f a': cí á r o n í w , í v z e f & & m o b o r í o r j z p b o l t m
z e f q u b o n f r e d u l l m r a w o E ñ c k i í v n f o r t o u b u ð v m & í í t a r x l l á e u s y u f u f
u k m x l l r ñ r x l l í g e l k r e m u c b o n f r e d c b m r á o ' e m r d o r ð v n í j y e f v n c b m
& r n í u l p & ð á o m r d i f a r w á u l l w & o n f

] y u f u u l u k m x l l á v ; w p í v l j O w k w l v é v n f a e m u á l l u m í j y e z m w í u é u l l
t o l l y k m o n f a e m u á l l u m í j y e z m w í u é u l l t o l l y k r p m a & ; o l u -

y u f u u l u k m x l l í w p í v l w é f E s \ H o m w p c & ñ b n f x E s \ H o m r í p
y u f u u l u k m x l l í y u p ð o n í v l l í y u p ð v t r ñ f [l v f w p í u , á w n h x l
y u f u u l u k m x l l \ E s \ H o m o n í o l t a r \ E s \ H o m p p p p f j z p c b n f

(pm 26)

[k a z n f y x m y g o n f

] y u f u u l u k m x l l á v ; w p í v l j Z m w í v r f \ t p o n í 1 / 2 / 3 á v ; E s h p m z w b o N p ó v l u l l
q á q m í E ñ b o n u l l a w & y g o n f o m j z p b o n í t a o ; w é & ñ b n f o r j z p b o r í v n f r v m
r a & m u E ñ b o n í t w é u f t o u b u ð & í l y ð a o ' e m c b m a e & a o m a': cí á r \ c b m r l u l l

a i é n l u ; a x m u f y l l & a o n f v n f a': cí á r r ñ y l u q l k u f o l w l v p á w l r s u E ñ
u l b m j r í c í f á v o n f t e ð e m w o f r n b o r o & ð a e a o m t c g o b n í v é p o r s
t x ð u e c k o n f x l l l u m í h o l t r k l l á e u s] y u f u u l u k m x l l á v ;
o n b m o l t a z n f z p á e c k o n f u k m x l l á v ; a y : w é b x l l & í í o l t a r
u g í v é c g e d r ñ o b o r r a w j z p í w m u l l a e m í í v & r á v o n f (p m 2 4)

[k a & ; o m w i f y x m y g o n f a': cí á r \ t x ð u e b o r s v p q i h r e í n b o q b l l
a e m u á l l u m í j y e f t a w & s m j z i h w i f y x m o n f

r e d u l l v u , e p á o m r e í u l y í f t v l y r s m l u m ü a c g í f e p b x m & í í a q ; 1 / 2 v u f
p o l y i b o r r a w E c h y / a o q l a o m t c g ü v n f p s m y e o l l o ñ E ñ c h y / a': cí á r
E s l o r d í w l l b o j z p & y r s m u l l a': cí á r \ t a w & s m j z i h q u p y f w i f y

xmon/ tcbbnf ukm;xllav;ay: xllardwntS tarh ES/Hom, ull
ululuulufuof jriardwntbnf (pm 24)

[bkm;gonf ukm;xllav;\ tallumifull aemuhanumi;fyef wifyxmonf
pma&;obnf Zmwluuqijcifü yplüESft wvof olr [lwhemuhanumi;fyefZmwluuf rsm,
ullwpjyewpivshwifyonbnfullohxmonf orijzpbbnf b0xli/efuef vly&in,
ae&aomt ajtaers tarb0oll&mubhaom a':ciaronf twvluubnjyebajymif
ow&aeawntbnf aemi lwv&m;rsnjzihalluue±ae&onf

'gayr, h tarowltwllf om;uoltartem;r&vmeY atrawntbnf taz
uvnf 1/2hwu? orduvnf ttrfyj csufykwav&v&wmeY tarlqD
ajc0Drvshjzpb/ yluqlyvay;vluellw, / 'gawmi ivbul&hevll r [lwf
&if- (pm 25)

[ktajmzih wifyonftjyf ord\pnjzihvnfwifyon/ pmxliob, mus\ tqif
rajyrsn? 'kum;ulbmaznyxmon/ xllcqwof ordullw&sjricsihaom a':ciar
onf rciarwajzih ord\ 'kum;ull r0c±ae&onf ord\quq&&;ull c±&if
obrjzpb0lu olrdiftay: jyltcbnfrsm;ulyef aw&awmonf taronfulullu
ttrfyjac&r\ Nijifullum qhob,c&&sonf , ckyif oltrfartarlull ac:rxm;
csi&lvn? vhrmwpa, mululljy&krin 0e&av;clv&mw&ullaemi lv&rdv onf

Ow\ wifyyln aumifrebnt tartallumif? ordtallumifull wp0&csif &;bl
tarb0a&muhaom a':ciar\ordesh quq&&;tay: c±r&mr&f&br& jzpb0lu
tjytrrsn;tay: aemi lv&yull rdiftay: p&ftum;r&bnftw&uf alluue±&ylnsm;ull
a&maeshaygifpylum tquftpyrfd wplvshp&&;om wifyxmaomaumih N Dai Qz f
rjzpbj Zmwluuwp&kr&v&pbll ob&ub&lv&vuf a&lv&sm;aponf

pma&;obnf a':ciar\c±rsm;onlyk 3/4uc±rvn&jzpbnf a, bk sc±rl
vn&jzpbnf vbbn0tzlvn&jzpbnf rnr&om;ordsm \ vplv1/2cifull c&haomf
vnf a':ciaronfraovho;ay/ xlbabmul

obnf pavmulu&x&sr&x&uf&csihao;/ om;ordajr;jrpaw&Y ays&hays&buD
ae&csihao;w, / ollob&vufsm;onf ar&ui&spuav;wpa, mulullc&yn
&efif rwwell&awn&acs (pm 26-27)

[h&;om;wifyxmygonf xllz&zh rdilw\obn0? tbn;w\obn0ull ydyjyif
wifyellfygonf a':ciaronf yulvululm;xllay:üxll&if aemuhanumifrsnu
wplvshw&um ttrlvrfyaq&aomu a&muha&onf xlltallumifrsnuwify&ni-

ord&--- taraq;1/2fvnf raecsi&awnbl/ om;buD&ttrfn vnf raecsi f
awnbl/ ordt&f&llac:ofnygu& f (pm 27)

[hjmcbnf ciy&sonES hom;ordsm;ulllu&nyD aq;1/2vifxm&aom rdi&ull

aq; %h fiquaer S taraejyeaumi frfayd ordt fvluae& i h jr; awu rsupd
aemuatmi f vlywme lwi ft ary yi i yeflyd a& m* gon frn (pm 28)

[krsu E f a j y m i f w l u l u m j y e h a j y m c h o n f

a' :ci far u E y p u h e a o m t & n r f n o n a e m u a t m i f y e f t a w g r s y i j z p o n f u k m
x i l u l x m & p t h o m r d i n E s v h o m u l u k m x i l a y : u x i f r w l f o l u p u m r s a j y m a e
o n f t a r l u h j y m c h o m p u m r s u l o w & % b m r u o n t j y k t r r s u l v n f j y e f
q i j c i f o n f x l t a e t x m u l p m a & ; o l u -

v l w p h , m u b o n f x l t o t x & u p u e l l y g o w h v m / u l f x d l u r n a l u m u f
o j z i h u l f t a r \ a e m u q h t c s f r s u l a j c z i e i f a j c y p & a v m u a t m i f
& u p u e l l y g o v m / r n b o t & u p u e l l o b q l v o f h w m i f o l u a w m h r l u r f
v p o j z i h t a r l q e u l r j z n l q n f e l l e h c s (p m 28)

[l v n f a u m i f ?

o l u a u m - - o l u a w m h o l t a v ; a w e s h a , m u s n u j i l p r f p h v l o e s f t w l
a e c s i o j z i h z u l w g f x m a o m t a r l v u r s u l m u r f w r f p t c t c & u t b o n f
o h q ; % l u j y e l v m a o m t c g r s u & n h a w j z i h e f f v p o m u n h e c h o m t a r h
r s u l v r s n ? x l t s u l v r s n u l r o b m p m u r f y i f o e p h a y g i f r s n p h a r l y p f x m c h
o n f , c h w m h o b n f t a r \ e f f v s r n e h o m x l t n y h u j y e l v n f
j r i a , m i h e r l y d (p m 28)

[h & ; o m w i j y x m y g o n f

j y u l u l u k m x l l a v ; w p l v l o w k w l v l o y g o i h o m z m w a q m i f w l \ y k % r u p % l u f
r s n ? y k % r u l c p m r r s n y l l y f r s n o n f ' d a v m u u r d i b o ? o m o r d b o r s n w e f w p l v r n p d
u s i v n h e l u a o m r d i f r s n ? o m o r d r s n \ y l l y f r s n u l c p m v m a p o n f e m u s i v m a p o n f
y k % r u p % l u l u l z n f y l y d a , b k p % l u r s n ? v l b o m o r s n u l x i f l y l v m a p a o m o w k w l
a u m i f w p l y k f j z p y g o n f

x o w k w l e i f p m a & ; o l t a v ; x m w i j y v l o m z m w a q m i f r n o r d b o w e f r d i f t m
& u p u r b n e s f t r o r d i b o w e f b o r l j z p o n w l y e & u p u r l u l c p m a e & o n h a' : c i f a r
j z p o n h z m w a l u m i f a j y m o n h % h a x m i l u e l b w b o % h a x m i j z p o n f u e l b w b o % h a x m i l
o a b m t & p m a & ; o l w i j y x m o n h u l ? e l w ? e s h t r i t , m o l y g v l u l b e t h , b x m a o m
z m w a q m i a' : c i f a r ? a' : c i f a r r s v p f q i h t & m m u l l v i j y o n f a' : c i f a r \ c p m r b o n f
z m w l v r f t w e l t a & ; y g o n f a' : c i f a r \ c p m r r s n u l j y n j y n p h v i j y e l l a p & e f t w e l f
u e l b w b o % h a x m i l u l o h x m j c i j z p y g o n f

x o w k w l e l w d r l w e f % h a x m i h & f c s , r b o n v n f t a & ; y g o n l u w & y g o n f
z m w b o f y l f r f v n f z m w l v r f \ t a l u m i f t & n e s h v l u z u b o n h q l e i h l u u e g & m
j z p o n f z m w b o f y l f w e f

um* h x mi x & d i y u f u f u k m x i i f w p f v h a y : w e f r e f r u d w p a , m u b n i
O i f v q h e a & m i f u l r r s v f o e f p l u l u n h e a v o n f (p m 28)

[i O w k u l t q h o w x m y g o n f

l c k i k b h o y t s u f

21 & n p k a c w D D w e f a y : x e f v m a o m O w k w l t s m \ z e i w d r i t w w f y n m u l l a v h v n & m
w e f p m a & ; o l t r s r s f \ z e i w d r i t w w f y n m u l l a w e y g o n f n y h v ; \] b e u z e y f
w p & e x l u t o l h v v h a j c a x m u } O w k w l b n f O w k w l a c g i f p O l u y i f o d / p o v f z p f a y : a p
o n f x D w k w e f 21 & n p k v e f t r s m q h a w & a o m t a j y m p u m a j y z i h O w k w p f y k f v h u l l
a & ; o m x m a l u m i f a w e y g o n f x D w k w e f u e l b w b e h a x m i f u l b h i p m a & ; o l u
Z m w a l u m i f a j y m a o m v n f t u o f u s e o l t " d u Z m w a q m i N u h ? E l w ? E S v h t r i t & m u l l
p m a & ; o b d e h b x m a o m a l u m i h x l b \ p o v f t a w f r s m u l l v e v f v e v y f v y f j y n f y n p o j y
x m o n f t w e f O w l o n f t & o m y & b n f [k Z m w a q m i N t w e f p o v f x b l p m z w b b n f
x b D i D i f x h a z m u f O i h & m u E l l o n f

Z m w a q m i f t r s m t j y m r y g a o m v n f p m a & ; o l Z m w a v r f w e f t a & ; y g o n h o e f y i ?
p / u l ? t r i t & m r s m u l l t a v ; a y ; a z m f y x m o n f t w e f E p b o u z G j z p a p l y D & n & G t s u f u l l
a & m u & a p o n f 21 & n p D w k w l t s m w e f p o v f u t , O b a b m x u f ' d " r a v m u u l l y i t a j c c l y D
v o f p o v f u t E S z e i w d o n h Z m w a l u f s m r f v n f ' d " r a v m u u l l i f t a j c c l p o v f u l j z i h
y l u d c l w i f y x m o n f y p h t m j z i h p m u a v ; r s m \ Z m w a l u b n f a x m i q l b n h ' d a v m u
u l t a j c c l y D a x m i y w D e f u s i v e f a w f r i E l l a o m Z m w a l u f z p b n f p o v f u t , O f o a b m
x u f ' d a v m u u l l z w c s i p z G j z p a t m i f z e i w d w i f y v l u h a o m Z m w a l u f s j z p b n f

[r p l l f ? a q ; - r e f \] t p l e f t q e p d q i f c h o m v n f } O w l o n f 21 & n p h a c w D D O w k
w e f t r s m q h a w & a v h a o m O w k t r s t p m j z p b n f 21 & n p h a c w D D O w k w l b n f Z m w a v r f
\ q e f l u , f ? j r i y u l u ? v h u l u b h r x u f t r s m t m j z i h p o v f u t o a b m x u f ' d a v m u
o a b m u l l t m j y h a & ; o m l u o n f ' d a v m u \ t p p f t r s u l l v n f p m a & ; o l u p o v f u t E S h
t w e f t o i t e d x e f & o a j r m u f m a t m i f a & ; o m o n e n f u l l t o h y k v m o n f [k x i j r i f d
y g o n f x l t j y i D w l Z m w a v r f E S h o u D i v y & h a e o n Z m w a q m i f p / u r s m u l l w i f y & m u
v n f w p D D w n f \ t a w f r s m u l l o k s y D w i f y e n f u l l a w l v n & o n f

o h w ; p p \ j y u f u f u k m x i i f a v ; w p f v h } O w k w l v e f r e i b n f r e d p m & a o m
t w o v a 0 ' e m q h r s m u l l r e b r d t m r e p m a p v l j y u f u f u k m x i i f a v ; u r x l l B e f f i c h o m
Z m w a l u f z p f y g o n f 21 & n p h a c w D D p m a & ; q & m w l b n f Z m w a v r f x u f p m z w b o l t m t o d y ;
v h o m t a l u m i f t & m w p e c k u l b n y l t m / p l u f & l m o n f Z m w a v r f z y l u l t m j y k r o l l

